

• **Bokhali richini na khelel.**  
Ourse affamée ne danse pas.  
[Ventre affamé n'a pas d'oreille]

• **Ma rôde o bal and-o vordon le sulumenqo.**  
Ne cherche pas un cheveu dans un char de foin.  
[Chercher une aiguille dans une botte de foin]

# ANIMER AVEC DES TEXTES LITTÉRAIRES OU DES PROVERBES

On peut trouver, dans la littérature française et européenne, de nombreux personnages de Gitans, Manouches, Roms. Cela peut être intéressant de proposer des animations à partir de textes littéraires pour effectuer un travail sur les stéréotypes véhiculés dans la littérature. Il existe aussi de nombreux auteurs roms, on peut citer par exemple le poète Leksa Manùs ou encore Rajko Djuric avec par exemple, un recueil de poèmes intitulé « Sans maison et sans tombe » ou encore Alexandre Romanès avec « Paroles perdues ».

Gustave Flaubert, dans une lettre à Georges Sand, écrivait :

« Je me suis pâmé, il y a huit jours, devant un campement de Bohémiens qui s'étaient établis à Rouen. Voilà la troisième fois que j'en vois, et toujours avec le même plaisir. L'admirable est qu'ils excitaient la haine des bourgeois, bien qu'inoffensifs comme des moutons. Je me suis fait très mal voir de la foule en leur donnant quelques sols, et j'ai entendu des jolis mots à la Prudhomme. Cette haine-là tient à quelque chose de très profond et de très complexe. C'est la haine que l'on porte au Bédouin, à l'hérétique, au philosophe, au solitaire, au poète, et il y a de la peur dans cette haine. Moi qui suis toujours pour les minorités, elle m'exaspère. »

Il existe une multiplicité de proverbes roms et l'on pourrait en citer ici des centaines et des centaines. Ces proverbes imprègnent la culture des Roms et reviennent de façon récurrente dans les conversations. Il peut être intéressant d'utiliser cette riche matière dans une animation. On peut, par exemple, demander aux jeunes de trouver quel proverbe français correspond au proverbe rom que l'on cite. Voici quelques exemples de proverbes romanis, avec la traduction française et le proverbe français équivalent.

• **Birovli, savi si kōrkorro, ni des avgin**  
Une abeille qui est seule ne donne pas de miel.  
[L'union fait la force]

• **Paj kaj prastal, cik na astarel.**  
L'eau qui coule vite n'attrape pas de boue.  
[Pierre qui roule n'amasse pas mousse]

• **Na de cirikli and-o vast basnesqe pa-i bar.**  
Ne donne pas un oiseau (que tu as) en main pour un coq sur la haie.  
[Un tien vaut mieux que deux tu l'auras]

• **Kon xalilo sapesyâr, daral vi sêlesyâr/kustika yâr.**  
Qui a été mordu par un serpent a peur même d'une corde/ceinture.  
[Chat échaudé craint l'eau froide]

• **Prastavel i kakâvi i piri, so si laqi bul kali.**  
Le chaudron se moque de la marmite, car elle a le cul noir.  
[L'hôpital se moque de la charité]

• **Jekh cîriklo na kerel e lache divesa.**  
Un oiseau ne fait pas les beaux jours.  
[L'hirondelle ne fait pas le printemps]

• **Mackaqo meripen o'kermusenqo biav.**  
La mort du chat est la noce des rats/souris.  
[Quand le chat n'est pas là, les souris dansent]

11-15 ans

# ANIMER AVEC UN QUIZ

Nous véhiculons tous, consciemment ou pas, un certain nombre de stéréotypes sur l'autre, celui qui est différent. Alors, sans faire d'angélisme, il est extrêmement important de ne pas verser dans le cliché qu'aucun fait précis ne permet d'étayer, qu'aucune statistique au monde ne peut avérer ! Il est essentiel que chacun identifie les stéréotypes dont il est porteur et les confronte à la réalité. Mesurer l'écart entre nos stéréotypes et cette réalité permet d'avoir une vision plus juste du monde.

NB : pour plus de commodité, nous utiliserons dans ce quiz, le mot rom au sens générique du terme pour désigner les Roms d'Europe de l'Est et les Manouches, Gitans, Gypsies, Sintés...



## 1 ROMS EST UN TERME QUI DÉSIGNE :

- A ☐ les habitants de la Roumanie
- B ☐ une population originaire de l'Inde, présente partout en Europe et composée de différents sous-groupes (Gitans, Manouches, Gypsies, Roms d'Europe de l'Est...)
- C ☐ les habitants de la ville de Rome

## 2 GENS DU VOYAGE EST :

- A ☐ un terme administratif français pour désigner les Gitans, Manouches... présents en France
- B ☐ un terme pour désigner toutes les personnes qui voyagent, qui prennent le train, l'avion, le bateau
- C ☐ un terme pour désigner les forains et gens du cirque

## 3 ON RECONNAÎT UN ROM :

- A ☐ à son chapeau noir
- B ☐ au fait qu'il se déclare Rom
- C ☐ à son odeur
- D ☐ à sa vie nomade

## 4 AUJOURD'HUI, ON COMPTE EN EUROPE ENVIRON :

- A ☐ 3 millions de Roms
- B ☐ 60 000 Roms
- C ☐ 9 millions de Roms
- D ☐ 800 000 Roms

## 5 QUEL POURCENTAGE DE ROMS SÉDENTAIRES Y A-T-IL EN EUROPE ?

- A ☐ environ 90 %
- B ☐ environ 12 %
- C ☐ environ 50 %
- D ☐ environ 2 %

## 6 LES ROMS ONT LA MUSIQUE :

- A ☐ dans le sang
- B ☐ dans l'expérience familiale
- C ☐ dans la peau

## 7 GLOBALEMENT, LES ROMS SONT PLUTÔT :

- A ☐ bruns aux yeux foncés avec une peau très mate
- B ☐ blonds aux yeux clairs
- C ☐ il n'y a pas de type rom, on trouve des Roms blonds, bruns, châains ... avec la peau plus ou moins claire ...

